

# **Internationale Gesellschaft für Behandlung im Voraus Planen und Betreuung am Lebensende**

## **International Society for Advance Care Planning and End-of-Life Care**

Satzung , bei der Vereinssitzung beschlossen am 6. September 2017

Constitution, agreed at the founding meeting on Sep 6, 2017

### **SATZUNG**

Internationale Gesellschaft für Behandlung im Voraus Planen und Betreuung am Lebensende

#### **Präambel**

- (1) Die Internationale Gesellschaft für vorausschauende Behandlungsplanung und Betreuung am Lebensende ist eine multiprofessionelle, interdisziplinäre Vereinigung, die sich zum Ziel gesetzt hat, die Vorausplanung von Behandlungsentscheidungen für den Fall künftiger Nicht-Einwilligungsfähigkeit in Forschung, Entwicklung und Implementierung zu unterstützen und damit eine patientenorientierte Medizin zu fördern.
- (2) Behandlung im Voraus planen (deutscher Terminus für Advance Care Planning) beschreibt zum einen auf der individuellen Ebene einen qualifizierten Gesprächsprozess, der zum Ziel hat, mögliche künftige Behandlungsentscheidungen derart vor auszuplanen, dass die Betroffenen auch dann zuverlässig in Einklang mit ihren individuellen Zielen und Wünschen behandelt werden, wenn sie diese nicht mehr selbst äußern können. Behandlung im Voraus planen soll einwilligungsunfähige bzw. urteilsunfähige Personen vor ungewollter Therapie, aber auch vor ungewolltem Verzicht auf eine medizinisch vertretbare Therapie bewahren. Darüber hinaus ermöglicht Behandlung im Voraus planen auch die Artikulation von Präferenzen für psychosoziale oder spirituelle Belange für künftige Situationen, in denen die Person sich nicht äußern kann. Behandlung im Voraus planen befähigt Menschen, ihr Recht

### **ARTICLES OF ASSOCIATION**

International Society for Advance Care Planning and End-of-Life Care

#### **Preamble**

- (1) The International Society for Advance Care Planning and End-of-Life Care is a multi-professional, interdisciplinary society whose aim and purpose is to promote the advance planning of treatment decisions in case of future incapacity to consent in research, development and implementation and, in this way, to promote patient-orientation in medicine.
- (2) The term "Advance Care Planning" describes, firstly, a qualified process of dialogue conducted at the individual level with the aim of planning possible future treatment decisions in such a way that the patients concerned are sure to be treated according to their individual objectives and wishes even if they are no longer able to express their objectives and wishes for themselves. Advance care planning is intended to protect patients who are lacking the capacity to consent or to make an informed decision from both, unwanted treatments and unwanted renunciation of treatments that would be medically acceptable. In addition, advance care planning also allows patients to express their preferences in respect of psychosocial and spiritual matters for future situations, where they are no longer able to express themselves. Advance care planning enables people to exercise their right of self-determination

auf selbstbestimmte Behandlungsentscheidungen auch für den Bereich künftiger Ereignisse wahrzunehmen.

regarding treatment decisions even in respect of future events.

(3) Zum anderen steht Behandlung im Voraus planen auf der Systemebene für ein Konzept der regionalen Implementierung. Dabei gewährleistet das Gesundheitssystem, dass im Voraus geäußerte Präferenzen aller Personen definierter Zielgruppen für den Fall künftiger Krisen in Erfahrung gebracht werden, bei Eintreten dieses Falls bekannt sind und von allen Akteuren beachtet und konsequent befolgt werden.

(3) Secondly, advance care planning stands for a concept of regional implementation at the systems level. In this context, the health care system ensures that information about the previously expressed preferences of all individuals in defined target groups with respect to future crises is obtained and available at the time when the situation occurs and that these preferences are observed and consistently followed by all players.

(4) Ziel der Internationalen Gesellschaft für Behandlung im Voraus planen und Betreuung am Lebensende ist daher, auch auf internationaler Ebene eine Plattform für den interdisziplinären und interprofessionellen Austausch zu Forschung, Entwicklung und Implementierung von Behandlung im Voraus planen zu bilden.

(4) The aim of the International Society for Advance Care Planning and End-of-Life Care is, therefore, to create a platform for interdisciplinary and inter-professional exchanges on research, development and implementation in the field of advance care planning even at the international level.

(5) Die ACPEL Society setzt sich auch für eine ganzheitliche, patienten-zentrierte Betreuung von Menschen am Lebensende und im Sterben ein und unterstützt diesbezügliche Forschung, Entwicklung und Implementierung.

(5) ACPEL Society is additionally committed to promoting a holistic, patient-focused care of people at the end of life and in the process of dying and supports research, development and implementation in that area.

#### § 1 Name, Sitz, Geschäftsjahr

#### § 1 Name, Domicile, Fiscal Year

(1) Der Verein führt den Namen Internationale Gesellschaft für Behandlung im Voraus planen und Betreuung am Lebensende.

(1) The name of the Association is "Internationale Gesellschaft für Behandlung im Voraus planen und Betreuung am Lebensende" (*International Society for Advance Care Planning and End-of-Life Care*).

(2) Er soll in das Vereinsregister eingetragen werden. Nach der Eintragung führt er zu seinem Namen den Zusatz e.V.

(2) The association shall be entered in the German register of associations. Following its registration, the suffix "e.V." (*registered association*) will be added to its name.

(3) Der Verein hat seinen Sitz in Fulda.

(3) The association's domicile is in Fulda, Germany.

(4) Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

(4) The fiscal year is the calendar year.

## § 2 Zweck

## § 2 Purpose

(1) Zweck des Vereins ist die Förderung

(1) The purpose of the Association is the promotion

- von Wissenschaft und Forschung,
- der Erziehung, Volks- und Berufsbildung einschließlich der Studentenhilfe,
- des öffentlichen Gesundheitswesens und der öffentlichen Gesundheitspflege,
- im Bereich Behandlung im Voraus planen und Betreuung am Lebensende.

- of research and development;
- of education, national education and vocational training, including student support;
- of the public health system and public healthcare;
- in the field of advance care planning and end-of-life care.

(2) Der Satzungszweck wird insbesondere verwirklicht durch

(2) The Association achieves its purpose under these Articles of Association, in particular, by

- die Organisation von – auch internationalen – Tagungen und Kongressen, zur Förderung des Austausches von Forschungsergebnissen und Implementierungserfahrungen,
- die Entwicklung von Empfehlungen und Qualitätsstandards für Behandlung im Voraus planen,
- die konzeptionelle Weiterentwicklung von Behandlung im Voraus planen auf wissenschaftlicher und praktischer Ebene (z.B. durch die Einrichtung von Arbeitsgruppen und Durchführung von Tagungen),
- die Förderung der Vernetzung und Kooperation der verschiedenen Akteure in Wissenschaft und Praxis durch die Schaffung einer internationalen Plattform (z.B. über E-Mail-Verteiler, Angebote auf der Web-

- organizing conferences and conventions – including at the international level – aimed at furthering exchanges of research results and implementation experience;
- developing recommendations and quality standards for advance care planning;
- advancing the conceptual progress of advance care planning in scientific and practical ways (for example, by setting up task forces and realizing conventions);
- promoting the networking and cooperation of the different players in science and practice by creating an international platform (by e-mail distribution lists, online offers, etc.);

seite),

- die Förderung einer Evaluation von Behandlung im Voraus planen auf Struktur-, Prozess- und Ergebnisebene zum Zweck einer effektiven Qualitätssicherung (z.B. durch die Einsetzung einer entsprechenden Arbeitsgruppe),
  - die Information der Fachöffentlichkeit- und Aufklärung der Laienöffentlichkeit über die Möglichkeiten von Behandlung im Voraus planen und Betreuung am Lebensende,
  - die Unterstützung von Forschung auf dem Gebiet von Behandlung im Voraus planen und Betreuung am Lebensende unter besonderer Berücksichtigung einer nationalen und internationalen Vernetzung,
  - die Zusammenarbeit mit anderen gemeinnützigen in- und ausländischen Organisationen zur Förderung von Behandlung im Voraus planen und Betreuung am Lebensende.
- (3) Darüber hinaus verwirklicht der Verein die unter § 2 Abs. 2 genannten Zwecke i.S.v. § 58 Nr. 1 AO durch Beschaffung von tatsächlichen und finanziellen Mitteln und durch Weiterleitung dieser Mittel an steuerbegünstigte Körperschaften. Insoweit fungiert der Verein als Förderverein im Sinne einer Mittelbeschaffungskörperschaft. Die Beschaffung von Mitteln für eine unbeschränkt steuerpflichtige Körperschaft des privaten Rechts setzt voraus, dass diese selbst steuerbegünstigt ist.
- (4) Soweit der Verein seine Aufgaben nicht selbst wahrnimmt, kann er sich zur Erfüllung seiner Aufgaben Hilfspersonen i.S.d. § 57 Abs. 1 Satz 2 AO bedienen.
- promoting an evaluation of advance care planning in terms of structures, processes and results in order to ensure effective quality assurance (e.g. by setting up a task force to deal with this subject);
  - providing information to a specialist public and education to a non-professional public on the possibilities of advance care planning and end-of-life care;
  - supporting research in the field of advance care planning and end-of-life care giving special attention to national and international networking;
  - cooperating with other domestic and foreign charitable organizations for the promotion of advance care planning and end-of-life care;
- (3) In addition, the association achieves its purposes laid down in § 2 (2) above within the meaning of Section 58 (1) of the German Fiscal Code (*Abgabenordnung*, "AO"), by raising material and financial funds and by transferring these funds to tax-privileged corporations. Insofar, the Association acts as a sponsoring association within the meaning of a fundraising entity (*Mittelbeschaffungskörperschaft*). Raising funds for a private corporation subject to unlimited tax liability requires that corporation to have tax-privileged status itself.
- (4) Where the Association does not perform its functions itself, it may employ aides, within the meaning of Section 57 (1) 2<sup>nd</sup> sentence of the German Fiscal Code, for fulfilling its functions.

### § 3 Gemeinnützigkeit

- (1) Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung.
- (2) Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke
- (3) Mittel des Vereins dürfen nur für die satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mitteln des Vereins und haben keinen Anteil am Vereinsvermögen.
- (4) Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck der Körperschaft fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.

### § 4 Erwerb von Mitgliedschaften

- (1) Mitglied des Vereins kann jede natürliche Person werden. Ein Aufnahmeanspruch besteht nicht.
- (2) Die Aufnahme in den Verein ist schriftlich zu beantragen. Der Aufnahmeantrag muss die Erklärung enthalten, dass die Satzung sowie die satzungsnachrangigen Nebenordnungen und sonstigen Bestimmungen des Vereins anerkannt werden. Über den Aufnahmeantrag entscheidet der Vorstand.
- (3) Wird die Aufnahme vom Vorstand abgelehnt, kann der Antragsteller gegen die per Einschreiben zuzustellende Ablehnung innerhalb einer Woche nach dem Tag der Zustellung Widerspruch einlegen. Über den Widerspruch entscheidet die näch-

### § 3 Non-Profit Status

- (1) The Association exclusively and directly serves charitable purposes (*gemeinnützige Zwecke*) within the meaning of the chapter on “Tax-privileged purposes” of the German Fiscal Code.
- (2) The Association is acting altruistically. It does not primarily pursue its own economic purposes.
- (3) The Association’s funds may be used for the purposes set out in these Articles of Association only. The members shall not receive any payments from the company’s funds and hold no share in the Association’s assets.
- (4) The Association may not provide a benefit for any person by means of expenditure unrelated to the purpose of the corporation or disproportionately high remuneration.

### § 4 Acquisition of Membership

- (1) Any natural person may become a member of the Association. There is no legal claim to admission.
- (2) Admission to the Association requires a written application. Said application for admission must contain a statement to the effect that the applicant accepts these Articles of Association, its subordinated rules and regulations and any other terms of the Association. The Association’s executive committee shall decide on the application for admission.
- (3) If admission is rejected by the Association’s executive committee, the applicant may submit an objection against the decision to be delivered by registered mail within one week as of receipt of the decision. In such case, the next general meeting shall take the final

ste Mitgliederversammlung endgültig.

decision on the objection.

- (4) Ein erneuter Antrag auf Aufnahme kann frühestens nach Ablauf von drei Jahren seit der Ablehnungsentscheidung gestellt werden.

- (4) A new application for admission may be filed no earlier than three years after the decision to reject the application for admission.

#### **§ 5 Rechte und Pflichten der Mitglieder**

#### **§ 5 Rights and Obligations of the Members**

- (1) Die Mitglieder sind verpflichtet, die Ziele und Interessen des Vereins zu unterstützen sowie die Beschlüsse und Anordnungen der Vereinsorgane zu befolgen.
- (2) Jedes Mitglied hat in der Mitgliederversammlung eine Stimme. Eine Übertragung des Stimmrechts ist nur auf andere Mitglieder zulässig. Die Vollmacht bedarf der Schriftform.

- (1) The members are obliged to support the Association's objectives and interests and to comply with the resolutions and orders issued by the bodies of the Association.
- (2) Every member shall have one vote at the general meeting. Transfer of voting rights is permitted to other members only. The proxy must be provided in writing.

#### **§ 6 Beendigung der Mitgliedschaft**

#### **§ 6 Termination of Membership**

- (1) Die Mitgliedschaft endet durch Austritt, Ausschluss, Tod oder Auflösung.
- (2) Der Austritt hat durch schriftliche Erklärung gegenüber dem Vorstand zu erfolgen. Hierbei ist eine Frist von drei Monaten zum Schluss des Geschäftsjahres einzuhalten.
- (3) Der Ausschluss eines Vereinsmitglieds kann nur aus wichtigem Grund erfolgen. Wichtige Gründe sind insbesondere
- den Verein oder seine Ziele schädigendes Verhalten,
  - andere Vereinsmitglieder schädigendes Verhalten,
  - Zahlungsverzug mit mindestens zwei Jahresbeiträgen, in Ausnahmefällen nach zweifacher schriftlicher

- (1) Membership may end by resignation exclusion, death, or dissolution.
- (2) A member may resign by written notice to the executive committee. Notice shall be given three months in advance and shall take effect at the end of the fiscal year.
- (3) Exclusion of a member from the Association is only permitted for good cause. A good cause shall be deemed to exist, without limitation, in case of
- behavior causing damage to the Association or its objectives;
  - behavior causing damage to other members of the Association;
  - default of payment of no less than two annual membership contributions or, in exceptional cases, a single

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Zahlungsaufforderung auch bei einmaligem Zahlungsrückstand,</p> <p>- die grobe Verletzung von Mitgliedspflichten.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>default of payment after two written reminders;</p> <p>- gross breach of membership obligations.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>(4) Über den Ausschluss entscheidet der Vorstand durch Beschluss. Vor der Beschlussfassung ist dem betroffenen Mitglied unter Setzung einer Frist von zwei Wochen die Gelegenheit zu gewähren, sich zu den schriftlich mitgeteilten Ausschlussgründen gegenüber dem Vorstand schriftlich zu äußern. Der Beschluss über den Ausschluss ist zu begründen und dem betroffenen Mitglied mittels Einschreibens bekannt zu machen.</p>                                                          | <p>(4) The Association's executive committee shall decide on an exclusion by resolution. Before passing the resolution, the member concerned shall be given the opportunity, during a two-week period set by the executive committee, to express in writing his/her views on the grounds for exclusion notified to him/her in written form by the executive committee. The resolution on the exclusion shall be substantiated and sent to the member concerned by registered mail.</p> |
| <p>(5) Gegen den Ausschließungsbeschluss kann das ausgeschlossene Mitglied innerhalb einer Frist von einem Monat nach Zugang beim Vorstand schriftlich Berufung einlegen. Über die Berufung entscheidet die nächste Mitgliederversammlung. Der Vorstand legt in der Mitgliederversammlung die Gründe für den Ausschluss dar und verliest die Stellungnahme des ausgeschlossenen Mitglieds. Bis zum Abschluss der Berufung ruhen die Rechte und Pflichten des ausgeschlossenen Mitglieds.</p> | <p>(5) The excluded member may submit a written appeal against the resolution of exclusion to the executive committee within a period of one month as of receipt. The next general meeting shall decide on the appeal. During the general meeting, the executive committee shall present the reasons for the exclusion and read out the statement of the excluded member. The rights and obligations of the excluded member are suspended until conclusion of the appeal.</p>          |
| <p>(6) Die Wiederaufnahme eines rechtskräftig aus dem Verein ausgeschlossenen Mitglieds ist unter entsprechender Anwendung der Bestimmungen in § 4 Abs. 1, 2 und 4 zulässig.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>(6) Readmission of a member previously excluded from the Association by final resolution shall be permitted by <i>mutatis mutandis</i> application of § 4 (1), (2) and (4) above.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

### § 7 Jahresbeitrag

- (1) Von den Mitgliedern werden Jahresbeiträge erhoben, die zum 01.01. eines Jahres fällig werden.
- (2) Die Höhe der Jahresbeiträge wird auf Vorschlag des Vorstands durch die Mitgliederversammlung beschlossen.

### § 7 Annual Contribution

- (1) Annual membership contributions are raised from members and fall due on January 01 of each year.
- (2) The amount of the annual contribution shall be decided by the general meeting upon proposal by the executive committee.

### § 8 Organe

Organe des Vereins sind:

- der Vorstand (§ 9),
- der erweiterte Vorstand (§ 10),
- die Mitgliederversammlung (§ 11).

### § 9 Vorstand

(1) Der Vorstand i.S.v. § 26 BGB besteht aus

- dem Präsidenten,
- dem Vizepräsidenten,
- dem Schatzmeister,
- dem Schriftführer sowie
- 3 Beisitzern.

Verschiedene Vorstandsämter können nicht in einer Person vereinigt werden.

(2) Der Vorstand führt die Vereinsgeschäfte und ist in allen Angelegenheiten des Vereins zuständig, soweit die Satzung die Zuständigkeit keinem anderen Organ zugewiesen hat.

(3) Jedes Mitglied des Vorstands ist im Außenverhältnis einzeln zur gerichtlichen und außergerichtlichen Vertretung des Vereins berechtigt. Im Innenverhältnis gilt jedoch, dass nur der Präsident und der Vizepräsident, letzterer nur bei Verhinderung des Präsidenten, einzelvertretungsberechtig-

### § 8 Bodies

The Association's bodies are:

- the executive committee (§ 9),
- the extended committee (§ 10),
- the general meeting (§ 11).

### § 9 Executive Committee

(1) The executive committee of the Association, as defined in Sec. 26 of the German Civil Code (*Bürgerliches Gesetzbuch*; "BGB"), is composed of

- the president;
- the vice-president;
- the treasurer;
- the secretary;
- 3 board members.

No person shall be permitted to hold several offices within the executive committee simultaneously.

(2) The executive committee conducts the Association's business and shall be responsible for all concerns of the Association, unless the Articles of Association allocate responsibility to another body.

(3) In relations with third parties, every member of the executive committee is authorized to represent the Association individually, in and out of court. In internal relations, however, only the president and the vice-president, the latter only if the president is absent, are authorized to represent the Association

tigt sind. Daneben sind die übrigen Mitglieder des Vorstands im Innenverhältnis jeweils nur zusammen mit dem Vizepräsidenten zur Vertretung des Vereins berechtigt.

alone. All other members of the executive committee shall, in internal relations, be permitted to represent the Association together with the vice-president only.

- (4) Der Vorstand wird von der Mitgliederversammlung gewählt. Gewählt ist, wer die Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen auf sich vereinigt. Wird sie nicht erreicht, ist ein zweiter Wahlgang erforderlich, bei dem gewählt ist, wer die meisten Stimmen auf sich vereinigt. Wiederwahl ist möglich. Die Amtsdauer beträgt zwei Jahre. Der Vorstand bleibt so lange im Amt, bis ein Nachfolger gewählt ist. Scheidet ein Mitglied vor Ablauf seiner Amtsdauer aus, wählt der Vorstand ein Ersatzmitglied für den Rest der Amtszeit des ausgeschiedenen Mitglieds.
  - (5) Der Vorstand beruft Vorstandssitzungen bei Bedarf ein, jedoch mindestens einmal jährlich.
  - (6) Die Vorstandssitzungen sind vom Präsidenten, bei dessen Verhinderung vom Vizepräsidenten, unter Bekanntgabe der Tagesordnung, des Beschlussverfahrens und Einhaltung einer Frist von zwei Wochen in Textform (§ 126b BGB) einzuberufen.
  - (7) Der Vorstand fasst seine Beschlüsse entweder im virtuellen Verfahren (lit. a) im Präsenzverfahren (lit. b):
    - a) Beim virtuellen Verfahren ist weder die gemeinsame Anwesenheit der Mitglieder an einem Ort noch die zeitgleiche Abgabe der Stimmen erforderlich. Nachdem die endgültige Tagesordnung festgesetzt wurde, formuliert der Präsident, bei dessen Verhinderung der Vizepräsident, in Textform die zur Entscheidung stehenden Fragen und fordert die Vorstandsmitglieder binnen zwei Wochen zur verbindlichen Abstimmung über die einzel-
- (4) The executive committee is elected by the general meeting. The candidate who receives a majority of the valid votes cast is elected. If no candidate obtains a majority, a second vote will be held, in which the candidate obtaining most votes is elected. Reelections are permitted. The term of office is two years. A member shall remain in office until a successor has been elected. In the event that a member leaves prior to the expiry of his/her term of office, the executive committee shall elect a substitute for the remaining term of office of the former member.
  - (5) The executive committee shall convene meetings as required, but in no case less than once every year.
  - (6) Meetings of the executive committee shall be convened by the president or, in his absence, the vice-president, stating the agenda and the voting procedure and shall be sent out to the members in text form (pursuant to Sec. 126 b of the German Civil Code) two weeks in advance.
  - (7) The executive committee shall adopt its resolutions either by a virtual voting procedure (lit. a) or by a direct meeting procedure (lit. b):
    - a) The virtual voting procedure requires neither that members be present at the same time in the same place nor that votes be cast simultaneously. After the final agenda has been set, the president or, in his absence, the vice-president formulate the issues up for decision in text form and request the members of the executive committee to cast a binding vote on the individual items within two weeks. The executive committee can vote on the individual items

nen Punkte auf. Der Vorstand kann über die einzelnen Punkte abstimmen, indem die Vorstandsmitglieder dem Präsidenten innerhalb einer vom Präsidenten festzulegenden angemessenen Frist in Textform (z.B. per Telefax oder per E-Mail) unterrichten, wie sie in den einzelnen zur Entscheidung stehenden Punkten entscheiden. Für die Fristwahrung ist der Zeitpunkt des Zugangs der Stimmabgabe beim Präsidenten bzw. bei dessen Verhinderung beim Vizepräsidenten entscheidend. Eine verspätete und/oder formwidrige Stimmabgabe gilt als Enthaltung.

by its members informing their president, within a reasonable period of time to be determined by the president, by notification in text form (e.g. by telefax or e-mail) on how they wish to decide on the individual items up for decision. The date and the time of receipt of the votes by the president and/or, in his absence, the vice-president shall be deemed to be decisive for compliance with the deadline. Votes that are received late and/or do not comply with the formal requirements are considered as abstentions.

b) Am Präsenzverfahren kann persönlich, per Telefon oder per Videoübertragung teilgenommen werden. Das Präsenzverfahren kann auch vollständig per Telefon und/oder über Online-Meeting-Räume durchgeführt werden. Der Vorstand stimmt durch Handzeichen oder Zuruf ab. Eine geheime Abstimmung über einen Punkt hat zu erfolgen, wenn ein Vorstandsmitglied dies wünscht. Der Präsident bestimmt in diesem Fall ein geeignetes Verfahren für die Stimmabgabe (z.B. Stimmabgabe durch anonymisierte Stimmzettel).

b) Participation in a direct meeting procedure may be in person, by telephone, or video transmission. The whole direct meeting procedure may also be carried out over the telephone and/or through online meeting rooms. The executive committee shall vote by show of hands or voice. A secret ballot shall have to be held on an item, if so requested by a member of the executive board. In such case, the president shall decide on the appropriate voting procedure to be applied (e.g. voting by anonymized ballots).

(8) Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens vier Vorstandsmitglieder, darunter der Präsident oder der Vizepräsident, anwesend sind. Die Durchführung des virtuellen Verfahrens und die Leitung des Präsenzverfahrens obliegen dem Präsidenten, bei dessen Verhinderung dem Vizepräsidenten.

(8) The executive committee shall have a quorum if no less than four members of the executive committee, among them the president or the vice-president, are present. The president or, in his absence, the vice-president shall be responsible for implementing a virtual voting procedure or conducting a direct meeting.

(9) Der Vorstand fasst Beschlüsse mit einfacher Stimmenmehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten, bei dessen Verhinderung die des Vizepräsidenten.

(9) The executive committee shall pass resolutions by a simple majority of the votes cast. In case of equality of votes, the vote of the president or, in his absence, the vice-president shall be decisive.

(10) Die Beschlüsse des Vorstands im

(10) Resolutions of the executive committee

- Präsenzverfahren sind durch den Schriftführer, bei Verhinderung durch ein anderes Vorstandsmitglied schriftlich zu protokollieren.
- (11) Die Beschlüsse des Vorstands im virtuellen Verfahren sind in Papierform vom Präsidenten, bei dessen Verhinderung vom Vizepräsidenten, zu unterzeichnen und zu den Akten zu nehmen.
- (12) Der Vorstand ist ehrenamtlich tätig. Den Mitgliedern sind die bei der Ausübung des Amtes tatsächlich entstandenen und im Einzelfall nachgewiesenen Auslagen im Sinne des §670 BGB zu ersetzen, sofern die Mittel des Vereins dies zulassen.
- (13) Der Vorstand kann im Rahmen seiner Aufgaben Ad hoc Arbeitsgruppen (Task Forces) einrichten. Größe, Zusammensetzung und Dauer ihrer Tätigkeit bestimmt der Vorstand nach den jeweiligen Anforderungen.
- (14) Der Vorstand kann nach Vorschlag durch den erweiterten Vorstand, der Mitgliederversammlung, von Fachbereichen oder von Arbeitsgruppen Fachbereiche (§ 12) und Arbeitsgruppen (§ 13) zur Förderung des Vereinszwecks einrichten. Sie regeln ihre Organisation durch von ihnen zu erlassende Geschäftsordnungen, die der Zustimmung des Vorstands bedürfen.
- (15) Näheres kann eine Geschäftsordnung des Vorstands regeln, die sich der Vorstand gibt.
- adopted by a direct meeting procedure shall be documented in written minutes by the secretary or, in his absence, another member of the executive committee.
- (11) Resolutions of the executive committee adopted by a virtual voting procedure shall be signed and taken on file in paper form by the president or, in his absence, the vice-president.
- (12) The members of the executive committee work in an honorary capacity. Any expenses actually incurred by the members in performing their duties and substantiated in each individual case, shall be reimbursed, as laid down in Sec. 670 of the German Civil Code, provided the Association's funds permit such reimbursement.
- (13) Within the framework of its duties, the executive committee can set up ad-hoc task forces. The size, composition and duration of their activity shall be determined by the executive committee according to the respective requirements.
- (14) Following proposals by the extended committee, the general meeting, the departments, or the task forces, the executive committee may set up departments (§ 12) or task forces (§ 13) for the purpose of promoting the purpose of the Association. These will provide for their own organization by issuing their own rules of procedure, subject to approval by the executive committee.
- (15) The details may be set out in the executive committee's own rules of procedure adopted by the executive committee.

### § 10 Erweiterter Vorstand

- (1) Der erweiterte Vorstand wird aus dem Vorstand sowie den Sprechern der Fachbereiche (§ 12) und Arbeitsgruppen (§ 13) gebildet.
- (2) Der erweiterte Vorstand ist in allen Angelegenheiten zuständig, die ihm in dieser Satzung zugewiesen sind. Die Aufgaben des erweiterten Vorstandes sind:
  - die Schwerpunktsetzung bei Kommunikations- und Publikationsprojekten des Vereins,
  - die Entgegennahme der Tätigkeitsberichte der Fachbereiche und Arbeitsgruppen,
  - das Vorschlagsrecht für die Einrichtung und Auflösung von Arbeitsgruppen und Fachbereichen,
  - die Mitwirkung bei der Gestaltung von Kongressen und Tagungen des Vereins.
- (3) Für Sitzungen sowie Beschlussfassungen des erweiterten Vorstandes gelten die Regelungen des § 9 Abs. 6 bis 12 entsprechend.
- (4) Der erweiterte Vorstand ist ehrenamtlich tätig. Den Mitgliedern sind die bei der Ausübung des Amtes tatsächlich entstandenen und im Einzelfall nachgewiesenen Auslagen im Sinne des §670 BGB zu ersetzen, sofern die Mittel des Vereins dies zulassen.

### § 11 Mitgliederversammlung

- (1) Die Mitgliederversammlung ist in allen ihr laut Satzung zugewiesenen Aufgaben zuständig. Sie hat folgende

### § 10 Extended Committee

- (1) The extended committee is composed of the executive committee and the spokespersons of the departments (§ 12) and task forces (§ 13).
- (2) The extended committee shall be responsible for all matters assigned to it by these Articles of Association. The duties of the extended committee consist in:
  - setting priorities in the Association's communication and publication projects;
  - receiving progress reports from the departments and the task forces;
  - the right to propose the formation or dissolution of task forces or departments;
  - cooperating in the organization of conferences and conventions of the Association.
- (3) The provisions of § 9 (6) to (12) above shall apply accordingly to meetings and votes of the extended committee.
- (4) The members of the extended committee work in an honorary capacity. Any expenses actually incurred by the members in performing their duties and substantiated in each individual case, shall be reimbursed, as laid down in Sec. 670 of the German Civil Code, provided the Association's funds permit such reimbursement.

### § 11 General Meeting

- (1) The general meeting shall be responsible for all matters assigned to it by these Articles of Association. Its

- | Aufgaben:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | duties consist in:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Wahl des Vorstands,</li><li>- Wahl der Kassenprüfer,</li><li>- Feststellung der von den Kassenprüfern geprüften Jahresrechnung des Vorstands,</li><li>- Genehmigung des Haushaltsplans,</li><li>- Entlastung des Vorstands,</li><li>- die Beschlussfassung über die Höhe der von den Mitgliedern zu zahlenden Jahresbeiträge,</li><li>- Entscheidung über Widersprüche gegen die Ablehnung eines Mitgliedsantrags,</li><li>- Entscheidung über die Berufung gegen den Ausschluss als Mitglied,</li><li>- Vorschlagsrecht für die Einrichtung und Auflösung von Arbeitsgruppen, Fachbereichen und Kommissionen,</li><li>- Beschlussfassung über Satzungsänderungen,</li><li>- Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- electing the executive committee;</li><li>- electing the internal auditors;</li><li>- approving the financial statement prepared by the executive committee and audited by the internal auditors;</li><li>- approving the budget;</li><li>- discharging the executive committee;</li><li>- voting on the amount of the annual contributions to be paid by members;</li><li>- deciding on any objections against rejections of membership applications;</li><li>- deciding on any appeals against the exclusion of a member;</li><li>- the right to propose the formation or dissolution of task forces, departments and commissions;</li><li>- voting on amendments to the Articles of Association;</li><li>- voting on the dissolution of the Association.</li></ul> |
| (2) Eine ordentliche Mitgliederversammlung ist alle zwei Jahre einzuberufen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (2) Regular general meetings shall be convened every two years.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| (3) Der Vorstand kann auch jederzeit eine außerordentliche Mitgliederversammlung einberufen. Hierzu ist er verpflichtet, wenn dies 20 % der stimmberechtigten Mitglieder unter Angabe des Zwecks und der Gründe schriftlich verlangen oder wenn die Interessen des Vereins es erfordern.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | (3) The executive committee may call for an extraordinary general meeting, at any time. It shall be obliged to do so if 20% of the voting members so demand by written notification stating the purpose and the reasons for such convocation or if required in the interest of the Association.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| (4) Die Mitgliederversammlung ist vom Präsidenten, bei dessen Verhinderung vom Vizepräsidenten, unter Bekanntgabe der Tagesordnung sowie des                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (4) General meetings shall be convened by the president or, or in his absence, the vice-president; the invitation shall stating the agenda and the voting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Beschlussverfahrens und unter Einhaltung einer Frist von vier Wochen in Textform (§ 126b BGB) einzu-berufen. Die Mitglieder haben das Recht, binnen einer Woche nach Bekanntgabe der Tagesordnung (maßgeblich ist das Datum der Absendung) in Textform die Aufnahme weiterer Punkte in die Tagesordnung beantragen. Spätestens eine Woche vor der Mitgliederversammlung gibt der Vorsitzende die endgültige Tagesordnung den Mitgliedern in Textform bekannt. Anträge auf Abberufung oder Neuwahl von Vorstandsmitgliedern, Änderung oder Neufassung der Satzung sowie Auflösung der Bezirksvereinigung können nicht nachträglich auf die Tagesordnung gesetzt werden.

- (5) Die Mitgliederversammlung fasst ihre Beschlüsse entweder im virtuellen Verfahren (lit. a) oder im Präsenzverfahren (lit. b).

a) Beim virtuellen Verfahren ist weder die gemeinsame Anwesenheit der Mitglieder an einem Ort noch die zeitgleiche Abgabe der Stimmen erforderlich. Nachdem die endgültige Tagesordnung festgesetzt wurde, formuliert der Vorsitzende, bei dessen Verhinderung der stellvertretende Vorsitzende, in Textform die zur Entscheidung stehenden Fragen und fordert die Mitglieder binnen zwei Wochen zur verbindlichen Abstimmung über die einzelnen Punkte auf. Die Mitglieder können über die einzelnen Punkte abstimmen, indem sie dem Vorsitzenden bzw. bei dessen Verhinderung den stellvertretenden Vorsitzenden in Schriftform, per Telefax oder per E-Mail unterrichten, wie sie in den einzelnen zur Entscheidung stehenden Punkten entscheiden. Für die Fristwahrung ist der Zeitpunkt des Zugangs der Stimmabgabe beim Vorsitzenden bzw. bei dessen Verhinderung beim stellvertretenden Vorsitzenden entscheidend. Eine verspätete und/oder formwidrige Stimmabgabe gilt

procedure and shall be sent out in text form (pursuant to Sec. 126b of the German Civil Code) four weeks in advance. The members shall be entitled, within one week as of notification of the agenda (the date of dispatch being decisive), to request, in text form, that additional items be added to the agenda. The chairman shall notify the members of the final agenda in text form by no later than one week before the general meeting takes place. Motions relating to the dismissal or new election of members of the executive committee, amendments to, or revisions of, the Articles of Association, and the dissolution of the district association may not be put on the agenda retroactively.

- (5) The general meeting shall adopt its resolutions either by a virtual voting procedure (lit. a) or by a direct meeting procedure (lit. b).

a) The virtual voting procedure requires neither that members be present at the same time in the same place nor that votes be cast simultaneously. After the final agenda has been set, the chairman or, in his absence, the vice-chairman formulate the issues up for decision in text form and request the members to cast a binding vote on the individual items within two weeks. The members may vote on the individual items by informing the chairman and/or, in his absence, the vice-chairman in written form, by telefax or e-mail, on how they wish to decide on the individual items up for decision. The date and the time of receipt of the votes by the chairman and/or, in his absence, the vice-chairman shall be deemed to be decisive for compliance with the deadline. Votes that are received late and/or do not comply with the formal requirements are considered as abstentions.

als Enthaltung.

- b) Am Präsenzverfahren kann persönlich, per Telefon oder per Videoübertragung teilgenommen werden. Das Präsenzverfahren kann auch vollständig per Telefon und/oder über Online-Meeting-Räume durchgeführt werden. Die Mitglieder stimmen durch Handzeichen oder Zuruf ab. Eine geheime Abstimmung über einen Punkt hat zu erfolgen, wenn ein Mitglied dies wünscht. Der Präsident, bei dessen Verhinderung der Vizepräsident, bestimmt in diesem Fall ein geeignetes Verfahren für die Stimmabgabe (z.B. Stimmabgabe durch anonymisierte Stimmzettel). Als Präsenzverfahren gelten auch Versammlungen über Online-Meeting-Räume, soweit eine Bildübertragung auf beiden Seiten sichergestellt ist. Im Präsenzverfahren ist jedes stimmberechtigte Mitglied berechtigt, in dringenden Fällen, in denen ein Aufschub der Beschlussfassung bis zur nächsten Mitgliederversammlung nicht möglich ist, einen Antrag zur Änderung oder Ergänzung der Tagesordnung (= Dringlichkeitsantrag) zu stellen. Dringlichkeitsanträge müssen unmittelbar nach Eröffnung der Präsenzversammlung gestellt werden. Darüber, ob der Antrag dringlich ist, entscheidet die Mitgliederversammlung mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder. Anträge auf Abberufung oder Neuwahl von Vorstandsmitgliedern, Änderung oder Neufassung der Satzung sowie Auflösung der Bezirksvereinigung können nicht im Wege eines Dringlichkeitsantrags gestellt werden.
- (6) Die Mitgliederversammlung ist unabhängig von der Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig.
- (7) Die Durchführung des virtuellen Verfahrens und die Leitung des Präsenzverfahrens obliegen dem Präsidenten, bei dessen Verhinderung dem Vize-
- b) Participation in a direct meeting procedure may be in person, by telephone, or video transmission. The whole direct meeting procedure may also be carried out over the telephone and/or through online meeting rooms. The members vote by show of hands or voice. A secret ballot shall have to be held on an item, if so requested by a member. In such case, the president or, in his absence the vice-president shall decide on the appropriate voting procedure to be applied (e.g. voting by anonymized ballots). A meeting held through an online meeting room shall also be considered as a direct meeting procedure if image transmission is provided on both sides. In a direct meeting procedure every voting member is entitled to request amendments or additions to the agenda in urgent cases, where the voting cannot be postponed until the next general meeting (= urgency motion). Urgency motions must be presented immediately upon the opening of the direct meeting. The general meeting shall decide by a majority of two thirds of the present voting members on whether or not a motion is urgent. Motions relating to the dismissal or new election of members of the executive committee, amendments to, or revisions of, the Articles of Association, and the dissolution of the district association may not be presented by way of urgency motions.
- (6) The general meeting shall have a quorum regardless of the number of members present.
- (7) The president or, in his absence, the vice-president shall be responsible for implementing a virtual voting procedure

präsidenten.

- (8) Die Mitgliederversammlung fasst ihre Beschlüsse mit einfacher Stimmenmehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen, soweit nicht nach dieser Satzung oder nach dem Gesetz eine andere Mehrheit vorgeschrieben ist; Stimmenthaltungen gelten als ungültige Stimmen. Zur Änderung der Satzung und zur Auflösung des Vereins ist eine Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen gültigen Stimmen erforderlich.
- (9) Die Beschlüsse der Mitgliederversammlung im virtuellen Verfahren sind in Papierform vom Präsidenten, bei dessen Verhinderung vom Vizepräsidenten, zu unterzeichnen und zu den Akten zu nehmen.
- (10) Über die Beschlüsse der Mitgliederversammlung im Präsenzverfahren ist ein schriftliches Protokoll zu führen. Protokollant ist der Schriftführer, bei dessen Verhinderung ein vom Versammlungsleiter bestimmter Vertreter. Das Protokoll ist vom Präsidenten, bei dessen Verhinderung vom Vizepräsidenten, und dem Schriftführer zu unterschreiben.

## § 12 Fachbereiche

- (1) Fachbereiche werden auf Vorschlag des erweiterten Vorstandes oder der Mitgliederversammlung vom Vorstand gegründet.
- (2) Sobald der Fachbereich eingerichtet ist, werden weitere Fachbereichsmitglieder durch den Fachbereich selbst benannt.
- (3) Die Fachbereiche können insbesondere Bereiche der Medizin, Pflege, Soziale Arbeit sowie auch verschiedene Disziplinen innerhalb einer Profession umfassen.
- (4) Die Fachbereiche haben die Aufgabe

or conducting a direct meeting.

- (8) The general meeting shall pass resolutions by a simple majority of the valid votes cast, unless other majorities are required under these Articles of Association or by law; abstentions are considered as invalid votes. Two thirds of all valid votes cast shall be required for amendments to these Articles of Association or the dissolution of the Association.
- (9) Resolutions of the general meeting adopted by a virtual voting procedure shall be signed and taken on file in paper form by the president or, in his absence, the vice-president.
- (10) Resolutions of the general meeting adopted by a direct meeting procedure shall be documented in written minutes. The secretary or, in his absence, a substitute appointed by the chair of the meeting shall keep the minutes. The minutes shall be signed by the president or, in his absence, the vice-president and the secretary.

## § 12 Departments

- (1) Departments are created by the executive committee upon proposal of the extended committee or the general meeting.
- (2) Once a department has been set up, the members of the department are appointed by the department itself.
- (3) The departments may, in particular, cover certain areas of medicine, care, social work as well as different disciplines within one profession.
- (4) The task of the departments is the

der Förderung der Vereinsziele unter besonderer Berücksichtigung der Perspektiven, Ressourcen, Fragestellungen und Bedürfnisse der entsprechenden Profession/Disziplin.

promotion of the Association's objectives while taking into account the standpoints, resources, issues and needs of the respective profession or discipline involved.

- (5) Die Mitglieder der Fachbereiche wählen auf einer konstituierenden Sitzung aus ihrer Mitte einen Sprecher und einen stellvertretenden Sprecher für die Dauer von zwei Jahren. Diese bleiben bis zur Neuwahl der Nachfolger im Amt.
  - (6) Zu den Sitzungen der Fachbereiche haben die Vorstandsmitglieder Zutritt und Rederecht. Sie sind daher entsprechend mit zu benachrichtigen.
  - (7) Für Sitzungen sowie Beschlussfassungen der Fachbereiche gelten die Regelungen des § 9 Abs. 6 bis 12 entsprechend mit der Maßgabe, dass die Sitzungen vom Sprecher, bei dessen Verhinderung vom stellvertretenden Fachbereichssprecher, geleitet werden.
  - (8) Die Fachbereiche legen dem erweiterten Vorstand einmal jährlich einen Tätigkeitsbericht vor und berichten auf Anfrage auch mündlich. Der Tätigkeitsbericht liegt im Verantwortungsbereich des Sprechers des Fachbereichs.
  - (9) Die Mitglieder der Fachbereiche sind grundsätzlich ehrenamtlich tätig. Sie können im Einzelfall einen Anspruch auf Ersatz der ihnen durch die Tätigkeit für den Verein tatsächlich entstandenen Auslagen i.S.d. § 670 BGB, die nachzuweisen sind, haben. Die Entscheidung im Einzelfall wird durch den Vorstand getroffen.
  - (10) Ein Fachbereich kann auf eigenen Antrag oder auf Antrag der Mitgliederversammlung vom Vorstand aufgelöst werden. Ein Fachbereich kann ohne Antrag durch den Vorstand aufgelöst werden, wenn in zwei aufeinanderfolgenden Sitzungen des erweiterten Vorstandes kein Tätigkeitsbericht des ent-
- (5) During a constituent meeting, the members of the departments shall elect, from among their members, a spokesperson and a deputy spokesperson for a period of two years. They shall remain in office until the election of their successors.
  - (6) The members of the executive committee shall be entitled to attend and speak at meetings of the departments. Hence, they need to be notified accordingly.
  - (7) The provisions of § 9 (6) to (12) above shall apply accordingly to meetings and votes of the departments, provided, however, that the meetings are chaired by the spokesperson or, in his/her absence, the deputy spokesperson of the department.
  - (8) Once every year, the departments shall submit a progress report to the extended committee and give oral reports if requested to do so. The progress report falls under the responsibility of the department's spokesperson.
  - (9) The members of the departments generally work in an honorary capacity. In individual cases, they may be entitled to reimbursement of expenses actually incurred by them in performing their duties for the Association and substantiated by them, pursuant to Sec. 670 of the German Civil Code. The decision will, in each individual case, be taken by the executive committee.
  - (10) A department may be dissolved by the executive committee upon motion of either the department itself or the general meeting. The executive committee may also dissolve a department without a motion if no progress report has been presented by the department concerned in two consecutive meetings of the ex-

sprechenden Fachbereiches vorliegt.

tended committee.

### § 13 Arbeitsgruppen

- (1) Arbeitsgruppen werden auf Vorschlag des erweiterten Vorstandes, der Mitgliederversammlung, eines Fachbereiches oder einer anderen Arbeitsgruppe vom Vorstand gegründet.
- (2) Sobald eine Arbeitsgruppe eingerichtet ist, werden weitere Mitglieder der Arbeitsgruppe durch die Arbeitsgruppe selbst ernannt.
- (3) Die Aufgabe der Arbeitsgruppen ist die Bearbeitung von für die Erfüllung der satzungsmäßigen Zwecke relevanten Themenkomplexen.
- (4) Der Mitglieder der Arbeitsgruppe wählen auf einer konstituierenden Sitzung aus ihrer Mitte einen Sprecher und einen stellvertretenden Sprecher für die Dauer von zwei Jahren. Diese bleiben bis zur Neuwahl der Nachfolger im Amt.
- (5) Die Sprecher der Arbeitsgruppen sind für die Organisation der Arbeitsgruppen (insbesondere Information der Mitglieder der Arbeitsgruppen, Anberaumung von Treffen etc.) eigenverantwortlich.
- (6) Die Arbeitsgruppen legen dem erweiterten Vorstand einmal jährlich einen Tätigkeitsbericht vor und berichten auf Anfrage auch mündlich. Der Tätigkeitsbericht liegt im Verantwortungsbereich des Sprechers der Arbeitsgruppe.
- (7) Die Mitglieder der Arbeitsgruppen sind ehrenamtlich tätig.
- (8) Eine Arbeitsgruppe kann auf eigenen Antrag oder auf Antrag der Mitgliederversammlung vom Vorstand aufgelöst werden. Eine Arbeitsgruppe kann ohne Antrag durch den Vorstand aufgelöst werden, wenn in zwei aufeinanderfolgenden Sitzungen des erweiterten

### § 13 Task Forces

- (1) Task forces are created by the executive committee upon proposal of the extended committee, the general meeting, a department, or another task force.
- (2) Once a task force has been set up, other members of the task force are appointed by the task force itself.
- (3) The task of the task forces consists in treating topic areas that are relevant for fulfilling the purposes described in the Articles of Association.
- (4) During a constituent meeting, the members of the task forces shall elect, from among their members, a spokesperson and a deputy spokesperson for a period of two years. They shall remain in office until the election of their successors.
- (5) The spokespersons of the task forces are independently responsible for organizing their task forces (in particular as concerns informing the task force's members, organizing meetings, etc.)
- (6) Once every year, the task forces shall submit a progress report to the extended committee and give oral reports if requested to do so. The progress report falls under the responsibility of the task force's spokesperson.
- (7) The members of the task forces work in an honorary capacity.
- (8) A task force may be dissolved by the executive committee upon motion of either the task force itself or the general meeting. The executive committee may also dissolve a task force without a motion if no progress report has been presented by the task force concerned

Vorstandes kein Tätigkeitsbericht der entsprechenden Arbeitsgruppe vorliegt.

in two consecutive meetings of the extended committee.

#### **§ 14 Haushaltsplan, Jahresrechnung und Kassenprüfer**

- (1) Der Vorstand hat der Mitgliederversammlung anlässlich ihres Zusammentretens für die beiden Folgejahre einen Haushaltsplan zur Genehmigung vorzulegen.
- (2) Der Vorstand hat für jedes Geschäftsjahr bis spätestens zum Ablauf der ersten drei Monate des folgenden Geschäftsjahres eine Jahresrechnung zu erstellen.
- (3) Die Mitgliederversammlung wählt zwei Mitglieder des Vereins für die Dauer zweier Jahre zu Kassenprüfern. Kassenprüfer darf nicht sein, wer Mitglied des Vorstands ist. Wiederwahl ist zulässig.
- (4) Die Kassenprüfer prüfen die Jahresrechnung. Sie legen das Prüfungsergebnis schriftlich nieder und stellen es der nächsten Mitgliederversammlung vor. Sie haben das Recht, die Vereinskasse und die Buchführung jederzeit zu überprüfen.

#### **§ 15 Auflösung**

- (1) Bei Auflösung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen des Vereins an eine durch Beschluss der Mitgliederversammlung noch zu bestimmende andere gemeinnützige Organisation, die es unmittelbar und ausschließlich für die Förderung der in § 2 Abs. 2 genannten Zwecke zu verwenden hat.
- (2) Falls die Mitgliederversammlung nichts anderes beschließt, sind im Fall eines Auflösungsbeschlusses der Präsident

#### **§ 14 Budget, Financial Statements and Internal Auditors**

- (1) On the occasion of a meeting of the general meeting, the executive committee shall submit a budget for the following two years to the general meeting for approval.
- (2) For each fiscal year, the executive committee shall prepare the financial statements by the end of the first three months of the following fiscal year at the latest.
- (3) The general meeting shall elect two of its members as internal auditors for a term of two years. No member of the executive committee may be elected as an internal auditor. Reelections are admissible.
- (4) The internal auditors audit the financial statements. They document their audit result in writing and present it at the next general meeting. They have the right to review the Association's treasury and accounting at any time.

#### **§ 15 Dissolution**

- (1) If the Association is dissolved or if tax-privileged purposes cease to apply, the Association's assets will be transferred to another charitable organization to be determined by resolution of the general meeting. Said charitable organization shall have to use the assets directly and exclusively to promote the purposes specified in § 2 (2) above.
- (2) Unless otherwise decided by the general meeting, in case of a dissolution resolution, the president and the vice-

und der Vizepräsident einzelvertretungsberechtigte Liquidatoren. Das gilt entsprechend, wenn der Verein aus einem anderen Grund aufgelöst wird oder seine Rechtsfähigkeit verliert.

president shall act as liquidators having the power to represent the Association alone. The same shall apply, *mutatis mutandis*, if the Association is dissolved or loses its legal capacity for any other reason.

\* \* \* \* \*

Die Unterschriften der Gründungsmitglieder folgen auf der nächsten Seite

The signatures of the foundation members follow on the next page

**NAMEN UND UNTERSCHRIFTEN DER GRÜNDUNGSMITGLIEDER**

**NAMES AND SIGNATURES OF THE FOUNDATION MEMBERS**

Name	Unterschrift / Signature	Name	Unterschrift / Signature
Udo der Schuster Junger	Udo der Schuster	KARNELIA GÖTZE	K. Götzke
Bud Hammes	B. Hammes	Urones, Taus	[Signature]
Sara Dawson	S. Dawson	Leigh Mansan	[Signature]
Raymond Ng	[Signature]	William Schuster	[Signature]
KAREN DETERINK	Ida Deter	Jessica Horvath	[Signature]
Loupalatoss Barbara	P. Loupalatoss		
Stephanie Andersen	[Signature]		
Linda Briggs	Linda Briggs		
Isabelle Karzig	I. Karzig		